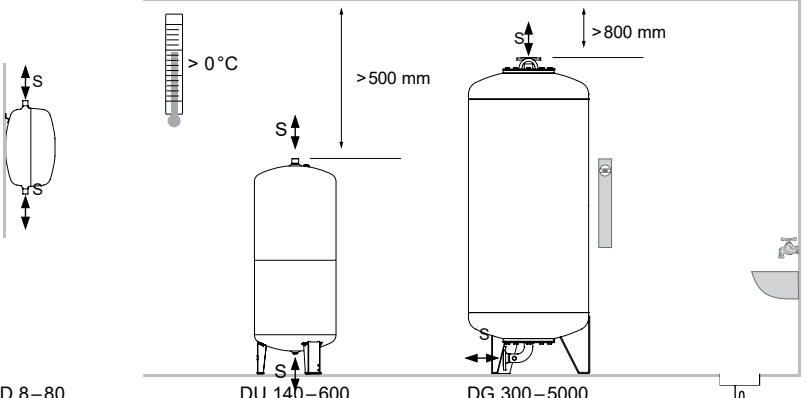


Naczynia pośrednie | Köztes tartályok | Oddělovací nádoby | Промежуточные сосуды

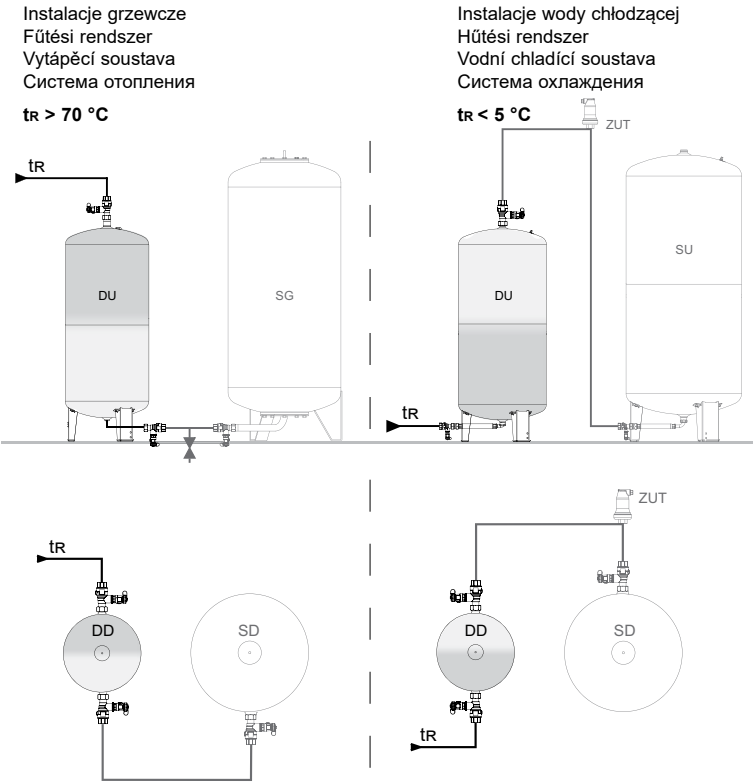
pl  
hu  
cs  
ru

Ustawienie | Felállítás | Instalace | Установка



DD 8–80      DU 140–600      DG 300–5000


Montaż | Szerelés | Montáž | Монтаж



Naczynia pośrednie  
Montaż | Eksploatacja

pl  
hu  
cs  
ru

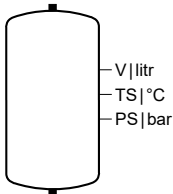
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa,  
montażu oraz przechowywania



Niniejsza instrukcja przeznaczona jest dla fachowego personelu. Należy ją przeczytać przed rozpoczęciem prac montażowych oraz zachować. Personel musi posiadać odpowiednią wiedzę fachową oraz musi zostać przeszkolony. Nadzorujący prace jest odpowiedzialny za zapewnienie personelowi środków ochrony indywidualnej. Do prac naprawczych, przeglądów konserwacyjnych i montażu wymagane są przynajmniej okulary ochronne i obuwie ochronne.

Przechowywać w oryginalnym opakowaniu w suchych pomieszczeniach. Na montaż zezwala się wyłącznie w zamkniętych, nieprzemarzających i wentylowanych pomieszczeniach. Przed przystąpieniem do montażu należy przeprowadzić wzrokową kontrolę naczyń. Zabrania się stosowania naczyń w razie poważnych uszkodzeń. Prace spawalnicze na naczyniu są niedozwolone.


Dane producenta, rok produkcji, numer fabryczny oraz dane techniczne są umieszczone na tabliczce znamionowej. W celu zachowania dopuszczalnych temperatur TS i ciśnień PS należy postępować zgodnie z odpowiednimi przepisami.



- Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych, kontroli i demontażu zredukować ciśnienie i odczekać do ostygnięcia naczyń:
- Odciąć dopływ wody na obu przyłączach.
  - Napowietrzyć na górnym złączu, opróżnić na dolnym.

Należy przestrzegać lokalnych przepisów przeciwpożarowych.

Dostęp do pomieszczenia powinny mieć wyłącznie osoby uprawnione. Wytrzymałość podłoża musi być wystarczająca aby utrzymać wagę zbiornika podczas montażu, użytkowania i serwisu.

 Uwaga! Przy naczyniu oraz przyłączy mogą wystąpić wysokie temperatury. Klient musi zapewnić środki ochrony dla powierzchni o temperaturach > 50°C.

Zastosowanie | Budowa

- Instalacje grzewcze, solarne i wody chłodzącej
- Stal, spawana
- Zabezpieczenie przed niedopuszczalną temperaturą w naczyniach rozszerzalnościowych
- DG 300–5000: Dwa otwory kołnierzowe do kontroli wewnętrznej.
- DU, DG: Przeprowadzono kontrolę typu CE wg wytycznymi dla urządzeń ciśnieniowych

Zastosowania inne od zalecanych wymagają zezwolenia firmy IMI Hydronic Engineering.

Montaż » strona 5

Naczynia pośrednie DD są mocowane do ściany za pomocą zawiesia i 1 śruby. Naczynia pośrednie DU, DG są montowane w pozycji stojącej. Na obu przyłączach zaleca się zainstalowanie zabezpieczonego odcięcia z układem opróżniania wzgl. odpowietrzania (kurek odcinający DLV).

» Montaż | Eksploatacja DLV


Osłona dotykowa

Konieczne zastosowanie izolacji jako osłony dotykowej w przypadku zagrożenia osób na skutek zbyt wysokich temperatur.

Konserwacja

Naczynia pośrednie nie wymagają konserwacji.

Kontrola

 W zależności od kraju przeznaczenia naczyń pośrednie podlegają przepisom dotyczącym ustawienia i regularnej kontroli. Z reguły zgłoszenie jest obowiązkiem użytkownika.

## Köztes tartályok

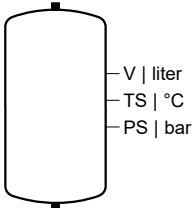
### Szerelés | Működés

#### Biztonsági, szerelési és tárolási tudnivalók

! Ez az útmutató szakemberek számára készült. A szerelési munkák megkezdése előtt el kell olvasni és az üzemeltetőnek meg kell őriznie. A személyzetnek rendelkeznie kell a megfelelő szakmai ismerettel és gyakorlati tapasztalattal. Az üzemeltető köteles a megfelelő személyi védőfelszereléseket biztosítani a személyzet számára. A javítási munkákhoz, a karbantartási ellenőrzésekhez és a telepítéshez legalább védőszemüveg és munkavédelmi cipő szükséges.

Tárolás eredeti csomagolásban, száraz helyiségben. A felállítás csak zárt, fagymentes, átszellőztetett helyiségekben engedélyezett. Szerelés előtt a tartályokat szemrevételezéssel meg kell vizsgálni. Durva sérülések esetén nem szabad használni a tartályt. A tartályon hegesztési munkát nem szabad végezni.

A gyártóval, gyártási évvel, gyártási számmal kapcsolatos információkat, valamint a műszaki adatokat a típusábra tartalmazza. Meg kell tenni az előírásoknak megfelelő intézkedéseket, hogy a megengedett TS hőmérsékletek és PS nyomások betarthatók legyenek.



Karbantartási munkák, vizsgálatok és szétszerelés előtt a tartálynak nyomásmentes és lehűlt állapotban kell lennie:

- Zárja el mindkét vízdali csatlakozást.
- A felső csatlakozásnál engedje be a levegőt, az alsónál végezze a leürítést.

A helyi tűzvédelmi előírásokat be kell tartani.

Illetéktelen személyeknek a gépházba belépni tilos. A fődém teherhordó képességénél a tartály tömegét is figyelembe kell venni.



Vigyázat! A köztes tartálynál és a csatlakozóvezetékeknél magas hőmérsékletek fordulhatnak elő. Az 50 °C-ot meghaladó felületi hőmérséklet esetén az ügyfélnek gondoskodnia kell a megfelelő óvintézkedésekről.



IMI PNEUMATEX

#### Alkalmazás | Felépítés

- Fűtő-, szolár- és hűtővízrendszerek
- Hegesztett acél
- Nem megengedett hőmérséklettel szembeni védelem tágulási tartályokban
- DG 300–5000: Két karimanyílás a belső vizsgálatokhoz.
- DU, DG: CE-típusengedély a nyomástartó berendezésekre vonatkozó irányelv szerint

A leírtaktól eltérő alkalmazás esetén egyeztessen a IMI Hydronic Engineering céggel.

#### Szerelés » 5. oldal

A DD köztes tartályokat függőgesztő lemezzel és 1 csavarral kell a falra erősíteni. A DU, DG köztes tartályok álló helyzetben kerülnek felszerelésre. Javasoljuk, hogy a tartály mindkét csatlakozására szereljen fel egy biztosított elzáró elemet ürítővel, illetve légtelenítővel (DLV sapkás elzáró csapot).

» Szerelés | Működés DLV

#### Érintésvédelem

A sérülések elkerülée végett védelemként hőszigetelést kell alkalmazni a magas hőmérsékletű felületeken.

#### Karbantartás

A köztes tartályok karbantartásmentesen működnek.

#### Felülvizsgálat



A köztes tartályok beépítésére és rendszeres felülvizsgálatára a rendeltetési ország előírásai vonatkoznak. A bejelentési kötelezettség az üzemeltető feladata.

## Oddělovací nádoby

### Montáž | Provoz

#### Upozornění pro bezpečnost, montáž a skladování



Tento návod je určen odbornému personálu, který musí být před zahájením montážních prací s jeho obsahem seznámen a následně musí být uschován u provozovatele. Personál musí mít příslušné odborné vzdělání a musí být zaškolen. Obsluha odpovídá za to, aby pracovníci používali osobní ochranné prostředky. Při opravách, údržbě a instalaci je nutné používat alespoň ochranné brýle a bezpečnostní obuv.

Skladujte v originálním balení v suchých prostorách. Instalace je dovolena jen v uzavřených, větraných a mrazuvzdorných prostorách. Před montáží je třeba nádoby vizuálně zkontrolovat. Při zjištění hrubých poškození se nádoba nesmí používat. Svařování na nádobě je nepřipustné.

Údaje o výrobci, roku výroby, výrobním čísle a technické údaje jsou uvedeny na typovém štítku. Je třeba dodržovat opatření podle předpisů, aby byly dodrženy přípustné teploty TS a tlaky PS.

Před zahájením údržby, zkoušením a demontáží musí být nádoba ochlazena a zbavena vnitřního tlaku:

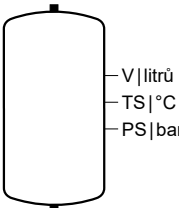
- Uzavřete obě připojení na vodní straně.
- Na horním připojení provzdušňujte, na spodním vypouštějte.

Musí být dodrženy místní požární předpisy.

Přístup do technické místnosti by měl být omezen pouze na oprávněné osoby. Podlaha v technické místnosti musí mít dostatečnou únosnost pro provádění provozních a servisních zkoušek.



Pozor! V oddělovací nádobě a připojovacích potrubích se může vyskytovat voda o vysoké teplotě. Pro povrchové teploty vyšší než 50 °C musí zákazník zajistit vhodná ochranná opatření.



#### Použití | Konstrukce

- Vytápěcí, chladicí a solární soustavy
- Ocel, svařovaná
- Ochrana expanzních nádob před nepřipustnou teplotou teplonosné látky
- DG 300–5000: Dva přírubové otvory pro vnitřní zkoušky.
- DU, DG: CE konstrukční typ zkoušen podle směrnice o tlakových zařízeních

Jiné než popsané použití vyžaduje schválení od společnosti IMI Hydronic Engineering.

#### Montáž » strana 5

Oddělovací nádoby DD se upevňují na stěnu pomocí závěsného pásu a 1 šroubu. Oddělovací nádoby DU, DG se montují svisle. Doporučuje se nainstalovat na obou připojeních zajištěné uzavírání s vypouštěním popř. i s odvzdušněním (uzavírací kohout DLV).

» Montáž | Provoz DLV

#### Ochrana před popálením

V případě vysokých teplot teplonosné látky je nutno provést ochranu kolem nádoby před popálením při dotyku.

#### Údržba

Oddělovací nádoby jsou bezúdržbové.

#### Zkoušení



Oddělovací nádoby podléhají předpisům týkajícím se instalace a pravidelného přezkušování podle země určení. Označení je povinností provozovatele.



IMI PNEUMATEX

## Промежуточные сосуды

### Монтаж | Эксплуатация

#### Указания по безопасности, сборке и хранению



Эта инструкция предназначена для специалистов, она должна быть прочитана перед началом монтажных работ и храниться у пользователя.

Персонал должен обладать соответствующими профессиональными знаниями, а также пройти инструктаж. Владелец несет ответственность за использование его персоналом средств индивидуальной защиты. При проведении ремонтных работ, инспекций в процессе техобслуживания и монтаже необходимо как минимум использоваться защитные обувь и очки.

Хранение в оригинальной упаковке в сухих помещениях. Установка разрешена только в закрытых проветриваемых помещениях при температуре выше 0 °C. Перед установкой сосуды необходимо подвергнуть визуальному контролю. При наличии серьезных повреждений использовать сосуд запрещено. Сварочные работы на сосудах запрещены.

Сведения о производителе, годе выпуска, производственном номере, а также технические данные можно найти на заводской табличке. Необходимо принять соответствующие предписания меры для обеспечения допустимых температур TS и давления PS.



Перед проведением работ по техобслуживанию, контролю и демонтажу необходимо сбросить давление в сосудах и дожидаться его охлаждения.

- Заблокировать с водяной стороны на обоих подключениях.
- Выпуск воздуха через верхнее подключение, дренирование через нижнее подключение.

Местные правила техники безопасности необходимо соблюдать в случае пожара.

Доступ к месту установки должен иметься только у проинструктированного персонала и у специалистов. Статика пола должна быть рассчитана на максимально допустимые условия эксплуатации и монтажа.



Осторожно! Расширительный сосуд и соединительные трубопроводы могут нагреваться. Для поверхностей с температурами выше 50 °C заказчик обязан предусмотреть меры защиты.



IMI PNEUMATEX

#### Применение | Конструкция

- Отопительные системы, гелиосистемы, системы охлаждения
- Сталь, сварка
- Защита от недопустимой температуры в расширительных сосудах
- DG 300–5000: Два фланцевых отверстия для внутренних проверок.
- DU, DG: Опытный образец испытан согласно требованиям Директивой по оборудованию, работающему под давлением

Иные нежели описанные случаи применения требуют согласования с IMI Hydronic Engineering.

#### Монтаж » страница 5

Промежуточные сосуды DD крепятся к стене с помощью подвесной серыги и 1 винта. Промежуточные сосуды DU, DG устанавливаются вертикально. На обоих подключениях рекомендуется установить надежную блокировку с функцией опорожнения или выпуска воздуха (запорнорегулирующий клапан DLV). » Монтаж | Эксплуатация DLV

#### Защита от случайного контакта

Изоляционные меры необходимы в качестве защиты от случайного контакта при возникновении опасности для персонала из-за высокой температуры.

#### Обслуживание

Промежуточные сосуды не требуют технического обслуживания.

#### Проверка



В зависимости от страны применения промежуточные сосуды могут попадать под предписания касательно установки и регулярного контроля. Регистрация устройства входит в сферу ответственности владельца.